

What's New on

www.hkca.com.hk

最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter.

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。

Government Issues

Environment, Transport and Works Bureau Considerate Contractors Site Award Scheme 2005

The Environment, Transport and Works Bureau has been organising the Considerate Contractors Site Award Scheme since 1995 to recognise construction sites where contractors have demonstrated good site safety and environmental performance, and have shown a considerate attitude towards the public and the surrounding neighbourhood in carrying out their works. The Scheme will soon be operating its 12th phase, covering the appraisal period between 1 January 2005 and 31 December 2005. Members are encouraged to participate. For details, please refer to the ETWB web site for details.

Industry News

6th International Conference on Tall Buildings, December 12-15, 2005

The 6th International Conference on Tall Buildings organised by the University of Hong Kong, Tongji University and the China Academy of Building Research will be held from 12 to 15 December 2005. Members who are interested to know more about the conference should refer to the following link for details:
www.hku.hk/civil/conference/ictb6/

One-Day Conference on Public Private Partnerships Opportunities and Challenges, 22 February 2005

The Centre for Infrastructure & Construction Industry Development of the University of Hong Kong (HKU CICID) and the Civil Division of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) will jointly organise the One-Day Conference on Public Private Partnerships on 22 February 2005 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Members who are interested to attend should refer to the following link for details:
www.hku.hk/cicid/pppconference2005.html

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會 newsletter 快訊

November 2004

Issue 192

第 192 期

www.hkca.com.hk

第六十三屆理事會選舉暨就職典禮籌備工作如火如荼 63rd HKCA Council Election, AGM and Inauguration Dinner in preparation

第六十二屆理事會任期將於 2005 年 3 月屆滿，香港建造商會現時正籌備第六十三屆理事會選舉及就職典禮事宜。秘書處現就選舉事宜草擬了一份時間表供會員參考。有關選舉詳情請參閱右表。

As the current term of office of the 62nd HKCA Council will expire in March 2005, the HKCA Secretariat is now working on the 63rd HKCA Council Election. Members should note that the Secretariat has set up a timetable for members to adhere to. Please refer to the table on the right for details.

就所列的時間表，所有正式會員(贊助會員並沒有投票權和被選權)將於 12 月初收到選舉表格，煩請會員於 2004 年 12 月 22 日(星期三)前親身或以郵遞方法(以郵戳為憑)把表格交回秘書處，遲交的選票將不獲受理。

懇請會員留意以上時間表，並踴躍參與選舉第六十三屆理事會。

According to the timetable, all Regular Members (Associate Members are not entitled to vote and are not eligible to be elected as Members of the Council) will receive ballot forms in early December 2004. Please be sure to return completed ballot forms to our office before Wednesday 22 December 2004 by hand or by mail (date based on the postmark). Late arrivals will become invalid.

Members should take note of the timetable and we hope you will actively participate in the 63rd Council election.

Item 事項	Date 日期
以掛號形式郵寄選票予會員 Sending out of ballot forms by registered mail	2004 年 12 月 1 日(星期三) 1 December 2004 (Wednesday)
截止遞交選票日期 Deadline for returning ballot forms	2004 年 12 月 22 日(星期三) 22 December 2004 (Wednesday)
第二次選舉委員會會議及開票 2nd Election Committee Meeting and opening of ballots	2005 年 1 月 14 日(星期五) 14 January 2005 (Friday)
以傳真形式通知會員選舉結果 Notification of the election results by fax	2005 年 1 月 15 日(星期六) 15 January 2005 (Saturday)
秘書處將以傳真及郵寄方式發信通知當選的新理事會成員並要求一星期內交回接受委任回條，並以傳真邀請會員於 5 日內提交會長及幹事之提名 The Secretariat will send out confirmation letters to elected Council Members asking them indicate acceptance by returning reply slips within one week. The Secretariat will also send facsimiles to members inviting them to submit nominations for the election of the President and Executive Officers within five days	
第三次選舉委員會會議及會長與幹事選舉 Election Committee 3rd Meeting & Election of President and Executive Officers	2005 年 1 月 28 日(星期五) 28 January 2005 (Friday)
核數師進行核數 Audit processing by auditors	2005 年 1 月 January 2005
向幹事會及理事會提交二零零四年會計年度核數師報告 Presentation of the Audit Report 2004 to the Executive Committee and Council Meetings	2005 年 3 月 1 日及 8 日(星期二) 1 and 8 March 2005 (Tuesdays)
於周年大會召開日期前二十一天郵寄周年大會通知書及核數師報告予全體會員 Sending of the AGM notice with proxy form to all members with the auditors' report by post at least 21 days before the date of the AGM	2005 年 3 月中旬 Mid-March 2005
周年大會及就職典禮 Annual General Meeting and Inauguration Dinner	2005 年 4 月中旬 Mid-April, 2005

香港建造商會 HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION

香港灣仔軒尼詩道 180-182 號 3 樓 3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104
Web Site: <http://www.hkca.com.hk> E-mail: admin@hkca.com.hk



西九龍文化發展項目建議書

West Kowloon Cultural District Proposal

The Chief Secretary for Administration has recently announced the results of the screening of all the proposals received for the development of the West Kowloon Cultural District and will begin public consultations in mid-December. This development will be the most important public works item in the coming decade. The integrated approach to developing this project has already aroused considerable interest worldwide, particularly among the cultural communities. It will be a unique architectural and cultural icon providing a perfect stage for the development of arts in Hong Kong and bringing economic benefits to the community.

Planning Department —
Joint Practice Note No.1 on Green and Innovative Buildings

Members should note that the Joint Practice Note No. 1 has been revised. Both English and Chinese versions can be downloaded from the following URLs:

www.info.gov.hk/planning/tech_doc/joint_pn/pn01/jpn01_e.pdf
www.info.gov.hk/planning/tech_doc/joint_pn/pn01/jpn01_c.pdf

HKIE 2005 Environmental Paper Award

The Hong Kong Institution of Engineers and the Hong Kong Construction Association will jointly organise the 2005 Environmental Paper Award in memory of the late Ir Peter HK Chan, a past chairman of the HKIE Environmental Division. The aim of the award is to recognise engineers' efforts in infrastructure/development projects, for which relevant environmental issues have been fully considered and properly addressed during the design and/or construction phases. The award is intended to encourage widespread emergence of environmentally sound projects. Members are encouraged to submit papers for this award. For details, please download the document from www.hkca.com.hk/envir/2004_1203epa2005.pdf

2004 年安全研討會已於 11 月 16 日圓滿舉行

一年一度的香港建造商會安全研討會已於 11 月 16 日假座金鐘萬豪酒店圓滿舉行。商會的安全研討會自 1992 年舉行以來，一直為業界推崇，旨在表揚努力推動建造安全的承建商，我們很高興邀請了多位業界經驗豐富的講者為我們演講，繼有地產建設商會的代表劉智強先生、環境運輸及工務局的周國良先生、屋宇署署長鄒滿海太平紳士、臨時建造業統籌委員會的柏立恆先生、盈珈顧問工程的李啟發博士及勞工處副處長曹承顯先生。今年商會向 24 家會員公司頒發了最積極推動安全成就獎與及向 31 家會員公司頒發了安全嘉許獎。共有 240 位會員參加了是次安全研討會。有關得獎名單如下：

2004 Annual Safety Conference held on 16 November

The HKCA Annual Safety Conference was held on 16 November at the JW Marriott Hotel. The HKCA has organised the Safety Conference since 1992 and it has been an inspiring and direction-setting event for the construction industry. We invited prominent speakers from the industry to deliver speeches for us, including Mr CK Lau from the Real Estate Developers Association of Hong Kong, Mr KL Chow from the Environment, Transport and Works Bureau, Director of the Buildings Department Mr Marco Wu, Mr Russell Black from the PCICB, Dr KF Lee from K & M Consulting Co Ltd and Mr Tso Sing-hin from the Labour Department. This year the HKCA awarded the Most Proactive Contractors Award to 24 companies and the Safety Achievement Award to 31 companies. More than 240 members attended the conference. Details of the award lists are as follows:



最積極推動安全成就獎
The Most Proactive Safety Contractor Award

- Anderson Asphalt Ltd
安達臣瀝青有限公司
- Asia Stone Co Ltd
大亞石業有限公司
- Balfour Beatty Group Ltd
- Bilfinger Berger AG
- Bonntile Industries (H.K.) Ltd
安達臣 噴磚工業(香港)有限公司
- Chun Fai Construction Co. Ltd
駿輝建築有限公司
- Dragages et Travaux Publics (HK) Ltd
法國寶嘉建築(香港)有限公司
- Drilltech Ground Engineering Ltd.
鑽達地質工程有限公司
- Gammon Skanska Ltd
- Hip Hing Builders Co. Ltd
協興建築有限公司
- Hsin Chong Construction (Asia) Ltd
新昌營造廠(亞洲)有限公司
- Leighton Contractors (Asia) Ltd
禮頓建築(亞洲)有限公司
- Nishimatsu Construction Co Ltd
西松建設株式會社香港支店
- Paul Y Construction Co. Ltd
保華建築有限公司
- Paul Y-ITC Construction & Engineering Co. Ltd
保華德祥建築工程有限公司
- Paul Y-ITC General Contractors Ltd
保華德祥營造有限公司
- Ready Mixed Concrete (HK) Ltd
現成混凝土(香港)有限公司
- Sanfield Building Contractors Ltd
新輝建築有限公司
- Shui On Building Contractors Ltd
瑞安承建有限公司
- Shui On Construction Co Ltd
瑞安建築有限公司
- Teamfield Building Contractors Ltd
添輝建築有限公司
- Vibro (HK) Ltd
惠保(香港)有限公司
- Yau Lee Construction Co. Ltd.
有利建築
- Yee Fai Construction Co. Ltd.
怡輝建築有限公司

安全嘉許獎
Safety Achievement Award

- Barbican Construction Co. Ltd
百勤建築有限公司
- Best Billion Engineering Ltd
佳運工程有限公司
- Brington Engineering Ltd
輝興工程有限公司
- Chatwin Engineering Ltd
正宏工程有限公司
- Chee Cheung Hing & Co Ltd
朱祥興建築有限公司
- China Geo-engineering Corporation
中國地質工程集團公司
- China Harbour Engineering Co. (Group)
中國港灣建設(集團)總公司
- China Overseas Holdings Ltd
中國海外集團有限公司
- China Resources Construction Co. Ltd
華潤營造有限公司
- China State Construction Engineering Corp
中國建築工程總公司
- Chun Lee Engineering Co. Ltd.
進利工程有限公司
- Chun Wo Construction & Engineering Co Ltd
俊和建築工程有限公司
- Dickson Construction Co Ltd
德信建築有限公司
- Hanison Construction Co Ltd
興勝建築有限公司
- Hing and Cheong Co. Ltd
興昌建築有限公司
- Hip Hing Construction Co Ltd
協興建築有限公司
- Hsin Chong Construction Co Ltd
新昌營造廠有限公司
- Kumagai Gumi Co Ltd, HK Branch
熊谷組株式會社香港支店
- Lam Geotechnics Ltd.
華益土力有限公司
- Leader Civil Engineering Corporation Ltd
利達土木工程有限公司
- Maeda Corporation
前田建設工業株式會社
- Mak Hang Kei (HK) Construction Ltd
麥行記(香港)建築有限公司
- Ngô Kee Construction Co Ltd
鄒記營造有限公司
- Paul Y Foundation Ltd
保華地基有限公司
- Penta Ocean Construction Co Ltd H K Branch
五洋建設株式會社
- Shun Shing Construction & Engineering Co. Ltd
順成建築工程有限公司
- United Construction Co. Ltd.
合興建築有限公司
- Wanson Construction Co. Ltd
宏勝建築有限公司
- Win House Industries Ltd
恆群實業有限公司
- Wo Hing Construction Co. Ltd.
和興建築有限公司
- Woon Lee Construction Co. Ltd.
煥利建築有限公司



香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong